Porównanie tłumaczeń Psalmów 79:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponieważ (wróg) pożarł\* Jakuba, Spustoszyli też jego siedzibę!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ponieważ pożarli Jakuba I spustoszyli jego siedzibę! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pożarli bowiem Jakuba i spustoszyli jego mieszkanie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiemci pożarli Jakóba, a mieszkanie jego spustoszyli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | abowiem pożarli Jakoba i miejsce jego spustoszyli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem pożarli Jakuba i spustoszyli jego siedzibę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem pożarli Jakuba I spustoszyli siedzibę jego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To oni pożarli Jakuba i spustoszyli jego siedzibę. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo pożarły Jakuba, a jego siedzibę spustoszyły. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo pożarły Jakuba i spustoszyły jego siedzibę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти нас поклав як помовку для наших сусідів, і наші вороги покпили з нас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo pochłonęli Jakóba, a jego Przybytek spustoszyli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pożarły bowiem Jakuba i spustoszyły jego miejsce pobytu. |

1. 1) pożarł MT: pożarli G BHS; zob. <x>300 10:25</x>. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>300 10:25</x> [↑](#footnote-ref-3)